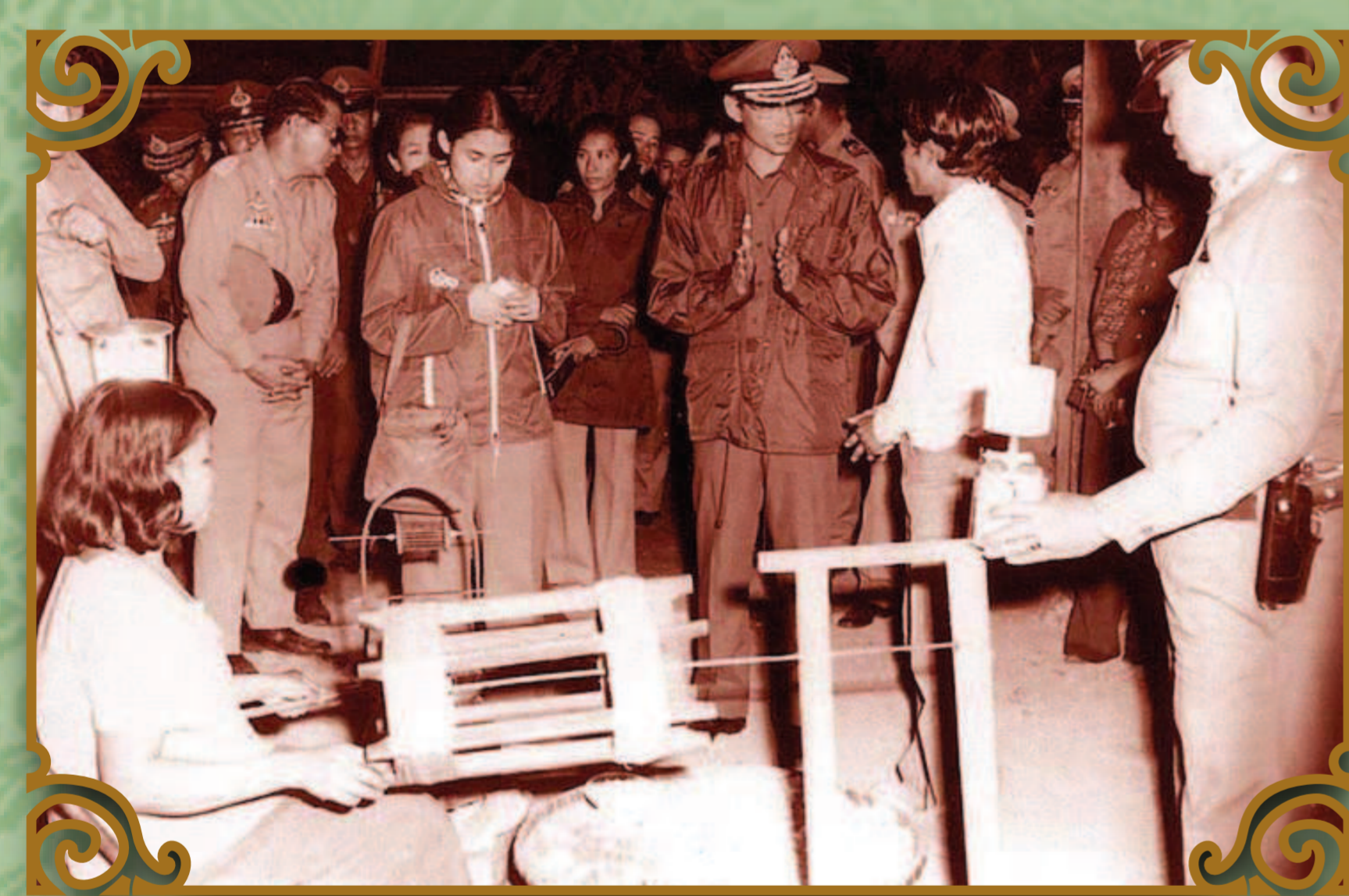


วรรณกรรมของพระเจ้าอยู่หัว



๖๐ ปีแห่งพระราชภาระอันหนักล้นที่จะเป็น "งานอดิเรก" ที่จะทำให้พระเจ้าแผ่นดิน "ทรงพระสำราญ" ขึ้นมาได้มีไม่กี่อย่าง หนึ่งในบรรดางานอดิเรกนั้นคือ "งานพระราชนิพนธ์" พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระอัจฉริยภาพด้านอักษรศาสตร์ ความงดงามและแง่คิด ในงานพระราชนิพนธ์เสมือนหนึ่งเป็น "ขุมทรัพย์" ทางปัญญาของพลกนิกร พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมีทั้งที่ทรงแต่ง และทรงแปล โดยเฉพาะพระราชนิพนธ์ที่ทรงแปลนั้นมีบทความที่วิเคราะห์เกี่ยวกับเศรษฐกิจและสังคม หลายเรื่อง

ในปีพุทธศักราช ๒๕๓๑ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้ "สมาคมภาษาและหนังสือแห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์" อัญเชิญพระราชนิพนธ์แปลเรื่อง "ฝันร้ายไม่ต้องเป็นจริง" ที่ทรงแปลจาก "No need for Apocalypse" ลงตีพิมพ์ในหนังสือชื่อว่า "เพ็ญพระพิริยะ เกินจะรำพัน" เนื่องในวโรกาสเฉลิมพระชนมพรรษา ๕ รอบ และพระราชพิธีรัชมังคลาภิเษก วันที่ ๒ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๕๓๑



งานแปลที่ทรงคัดเลือกมาล้วนสะท้อนภาพสังคมได้อย่างน่าอัศจรรย์ไม่เคยล้าสมัย เป็นวิธี อธิบายปรากฏการณ์ต่างๆ ของสังคมแต่ละยุคสมัยได้เป็นอย่างดี ดังเช่น พระราชนิพนธ์แปลเรื่อง "เศรษฐศาสตร์ความนัยของพระพุทธศาสนา" บทที่ ๔ เล็กดีรสโต จาก Small is Beautiful โดย E.F. Schumacher สาระเกี่ยวกับ "เศรษฐกิจพอเพียง" พระราชนิพนธ์ แปลเรื่องนี้ถือเป็นการปฏิวัติแนวคิดเชิงเศรษฐศาสตร์โลก ซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงแปล เพื่อพระราชทานเป็นแนวคิดแก่คนไทย

"ในขณะที่นักวัตถุนิยมสนใจแต่สินค้าเป็นสำคัญ พุทธศาสนิกชนสนใจแต่การปลดแอก ให้มีอิสระเสรีภาพเป็นส่วนใหญ่ แต่ศาสนาพุทธยึดถือมัชฌิมาปฏิปทา ดังนั้นจึงมิได้ขัดแย้ง กับการกินคืออยู่ดี ทางกายภาพ อุปสรรคสำคัญของการปลดแอกให้มีอิสระภาพนั้น มิได้อยู่ที่ตัวทรัพย์สินศฤงคาร หากทว่าอยู่ที่การติดทรัพย์สินศฤงคารนั้น"